

ცემანბოლოვის საერთები

III



თბილისი
2018

ივანე ჯავახიშვილის სახელობის თბილისის
სახელმწიფო უნივერსიტეტი
არნოლდ ჩიქობავას სახელობის ენათმეცნიერების
ინსტიტუტი

ტერმინოლოგიის საკითხები

III

2018

სარედაქციო საბჭო:

- ა. არაბული – ფილოლ. მეცნ. დოქტ., აკადემიკოსი (სარედაქციო საბჭოს თავმჯდომარე);
- შ. აფრიდონიძე – ფილ. მეცნ. დოქტ., ილიას უნივერსიტეტის ემერიტუს-პროფესორი;
- ო. გამყრელიძე – იურიდ. მეცნ. დოქტ., სახელმწიფოსა და სამართლის ინსტიტუტის სამეცნიერო საბჭოს თავმჯდომარე;
- ბ. გელაშვილი – ფიზ.-მათ. მეცნ. დოქტ., ელ. ანდრონიკაშვილი სახ. ფიზიკის ინსტიტუტის დირექტორი;
- ბ. გოგიშვილი – მათ. აკად. დოქტ., საქართველოს საპატრიარქოს წმ. ანდრია პირველწოდებულის სახ. ქართული უნივერსიტეტი;
- ბ. გოგოლაშვილი – ფილოლ. მეცნ. დოქტ., ენათმეცნიერების ინსტიტუტის სამეცნიერო საბჭოს თავმჯდომარე;
- დ. თვალთვაძე – ფილოლ. მეცნიერებათა დოქტორი;
- გ. კვარაცხელია – ფილ. მეცნ. დოქტ., აკადემიკოსი;
- ე. მემმარიაშვილი – გენერალ-მაიორი, სამხედრო მეცნ. დოქტ., ტექნ. მეცნ. დოქტ., აკადემიკოსი;
- ვლ. პაპავა – ეკონ. მეცნ. დოქტ., აკადემიკოსი;
- რ. შენგელია – მედიც. მეცნ. დოქტ., პროფესორი;
- გ. შიშიგური – ტექნ. მეცნ. დოქტ., პროფესორი

სარედაქციო კოლეგია:

ლ., გიორგაძე, ნ. დათეშიძე (მდივანი), თ. ვაშაკიძე, ნ. მუზაშვილი, მ. ოსაძე, რ. პაპიაშვილი, მ. სეხნიაშვილი, ნ. სხირტლაძე, ლ. ქაროსანიძე (თავმჯდომარე), ი. ჯიბუტი, ა. ხურცილავა

რედაქტორი ლ. ქაროსანიძე

სარჩევი – Content

ალბინა აუკსორიუტე, მარიამ მანჯგალაძე, ენობრივი პოლიტიკა ლიტვაში (გამოცდილება და პერსპექტივა)	3
Albina Aukšoriūtė, Mariam Manjgaladze, Language Policy of Lithuania: Experience and Challenges	11
ლია ბიბილეიშვილი, მამა-შვილის – ნიკო და გიორგი ნიკოლაძეების – სამეცნიერო საქმიანობა საზღვარგარეთ	13
Lia Bibileishvili, The father and the Son - Niko and Giorgi Nikoladzes and their Scientific Work in Foreign Countries	22
თეა ბურჭულაძე, სინტაგმური ნეოლოგიზმები თანამედროვე ქართულში	23
Tea Burchuladze, Syntagmatic Neologisms in Modern Georgian	28
ციცინო გაბესკირია, ტერმინის რაობა და მეცნიერთა გვარ-სახელებისაგან ნაწარმოებიმათემატიკური ტერმინები	29
Tsitsino Gabeskiria, The Essence of the Term and Mathematical Terms, Composed by Means of Scientists' Mames	34
ლინდა გიორგაძე, ტრანსპორტის ტერმინოლოგიის რედაქციის საკითხე- ბისათვის	35
Linda Giorgadze, On the Issues of the Edition of Motor Vehicle Terminology	41
გურამ გოგიშვილი, რატომ ვუწოდოთ „არავერტიკალურად“ განლაგებულ კუთხეებს „ვერტიკალური კუთხეები“?!	42
Guram Gogishvili, Why should we Name “Nonvertically” Arranged Angles “Vertical Angles”	45
ნინო დათეშიძე, ნათელა მუზაშვილი, მარინე ოსაძე, დიალექტური მასალა – ქართული სამეცნიერო ტერმინოლოგიის წყარო	46
Nino Dateshidze, Natela Muzashvili, Marine Osadze, Dialectological Material – the Source of Georgian Scientific Terminology	51
თამარ დათუაშვილი, იოსებ ავალიშვილი	53
Tamar Datuashvili, Ioseb Avalishvili	67
ნანა (ნანო) ზაზანაშვილი, თარგმანში დაკარგულები: საცხოვრებლის, საცხოვრი- სის თუ საბინაო პოლიტიკა?	68
Nano Zazanashvili, Lost in Translation (The Georgian Terms for Housing Policy)	78
რუსუდან ზეჟალაშვილი, სამედიცინო ტერმინ-ეპონიმთა ჯგუფები და ფუნქციონირება ქართულში	79

Rusudan Zekalashvili, Groups of Medical Term-Eponyms and their Functioning in Georgian	103
მაკა თეთრაძე, ქართული საენათმეცნიერო ტერმინოლოგიის განვითარების გზა (საარქივო მასალებისა და პირველი ტერმინოლოგიური ლექსიკონების მიხედვით)	106
Maka Tetradze, The way of the Development of Georgian Linguistic Terminology based on Archival Data and First terminological Dictionaries	115
მადონა კოპალეიშვილი, ნელი მახვილაძე, ემა პავლოვიჩი, ირინე ბედინაშვილი, სამეცნიერო-ტექნიკური ტერმინოლოგიური ლექსიკის სტანდარტიზაციის მდგომარეობა საქართველოში	117
Madona Kopaleishvili, Neli Makhviladze, Ema Pavlovich, Irine Bedinashvili, The Condition of Standardization of Scientific-Technical Vocabulary in Georgia ..	124
მაკა ლაბარტკავა, მწერლური ნეოლოგიზმებისათვის	126
Maka Labartkava, On Literary Neologisms	131
ირინა ლობჯანიძე, თარგმანზე ორიენტირებული ტერმინოგრაფია (ISO-ს სტანდარტებზე ორიენტირებული მიდგომა)	132
Irina Lobzhanidze, Translation-Oriented Terminography (Based on ISO Standards) ..	145
ვახტანგ მაღრაძე, ხელობის აღმნიშვნელი მე- ე სართებით ნაწარმოები ახალი სიტყვები	146
Vakhtang Maghradze, On Some New Words Derived by the Confix me- -e.....	152
სალომე ომიადე, ლინგვონიმების საკითხისათვის აქტუალურ ლინგვისტიკურ ცნება-ტერმინთა ლექსიკონში	154
Salome Omiadze, On the Issue of Linguonyms in the Dictionary of Actual Linguistic Terms and Concepts.....	158
ირაკლი სალია, ტერმინ „დისკურსის“ გაგებისათვის	159
Irakli Salia, Comprehension of the Term disk'ursi "Discourse"	165
ლია სუთიძე, ტექნიკური ტერმინოლოგიის სარედაქციო საკითხისათვის	166
Lia Sutidze, For the Editorial Issues of the Technical Terminology.....	175
ნინო სხირტლაძე, ტრადოსი – ტერმინოლოგიის ელექტრონული ბაზა.....	176
Nino Skhirtladze, Trados – the Electronic Terminological Database.....	181
თეა ტეტელოშვილი, აფიქსაციით მიღებული სახელური ნეოლოგიზმები და მათი ორთოგრაფიის პრობლემები	182
Tea Teteloshvili, Nominal Neologisms Formed Through Affixation and the Problems of Spelling.....	188

ლია ქაროსანიძე, ირაკლი უჯმაჯურიძე, ემზარ ჯგერენაია, ქართული ტერმინ- თსაცავი (ელექტრონული რესურსები ტერმინოლოგიური კორპუსისა- თვის).....	190
Lia Karosanidze, Irakli Ujmajuridze, Emzar Jgerenaia , The Georgian Terminological Database (Electronic Resources for the Corpus of Terminology)	198
გიორგი ცოცანიძე, მეცხვარეობის ტერმინოლოგია	199
Giorgi Tsotsanidze , Sheep Breeding Terminology	211
ომარ ძაგნიძე, კონსტანტინე (კოტე) ყიფიანის ლექსიკოგრაფიული მოღვაწეობის შესახებ	212
Omar Dzagnidze , About lexicographic activity of Konstantin (Kote) Kipiani	223
ომარ ძაგნიძე, ტერმინ „ბევრის“ შესახებ	225
Omar Dzagnidze , About a term “bevri”	231
თამაზ ხმელიძე, კახაბერ ხმელიძე, ახალი სამშენებლო ტერმინების დამ- კვიდრების შესახებ	232
Tamaz Khmelidze, Kakhaber Khmelidze , The Issues of Establishing of New Constructional Terms.....	265
ნანა ხოჭოლავა-მაჭავარიანი, საისტორიო წყაროებში დადასტურებული ერთი რიგის იურიდიული ტერმინებისათვის (<i>ძეგლი, ძეგლისწერა, ძეგლი- განაჩენი, ძეგლთაღება</i>)	267
Nana Khocholava-Machavariani , One Type of Legal Terms Confirmed in Historical Sources.....	278
ანა ხურცილავა, ესტონეთის ენობრივი პოლიტიკა	280
Ana Khurtsilava , Language Policy of Estonia.....	296
ანა ხურცილავა, საქართველოს ვუკოლ ბერიძის სახელობის ტერმინოლოგიის ასოციაცია (მიზნები და ამოცანები)	297
Ana Khurtsilava , Vukol Beridze Association of Terminology of Georgia (Tasks and Objectives).....	304
ლალი ხუჭუა, ლინდა გიორგაძე, საეკლესიო ტერმინოლოგია XIX-XX საუ- კუნეების ქართულ-რუსულ და რუსულ-ქართულ ლექსიკონებში	306
Lali Khutchua, Linda Giorgadze , Spiritual Terminology in Georgian-Russian and Russian-Georgian dictionaries of XIX-XX centuries	313
საძიებელი	314